

**DOHODA**  
*o medzidrodnej spoluprdci*  
*uzawetd dna 1 decembra 2000 v Spisskej Novej Vsi*

medzi **Okresnym uradom Spisska Nova Ves**  
zastupenym **Jurajom Benom, prednostom**  
**Eudovitom Kolarčíkom, zastupcom prednostu**

a  
**Powiatom Radomskim**  
zastupenym **Zdzisławom Kieszkowskim, starostom**  
**Stanisławom Kuśmierskim, zastupcom starostu**

Okresny urad v Spisskej Novej Vsi a Powiat Radomski v Radomi, dalej len "zmluvne strany", ocenujuc vyznam dvojstrannej spoluprace, ako jeden z faktorov rozvoja regiónov

- s cieľom rozvijaf medzinarodnu spolupracu,
- deklarujuc pevnú vôľu prispief k zblíženiu týchto regiónov s osobitným zreteľom na rozvoj medzinarodnej spoluprace,
- v snahe upevnif dvojstranne vzťahy a dat' im kvalitatívne nový rozmer,

rozhodli sa uzavret' tuto dohodu:

Cl. 1

Zmluvne strany budu podporovaf rozvoj hospodarskych, kultúrnych a obchodnych vzťahov medzi obidvoma regiónmi v sulade s pravym poriadkom zavaznym v Slovenskej republiku a Poľskej republiku.

Cl. 2

1. Zmluvne strany potvrdzujú, že v oblasti hospodarskeho rozvoja a cestovneho ruchu budu stimulovaf a podporovaf hospodarský rozvoj a vytvaranie nových pracovnych príležitosti v oboch regiónoch.
2. Zmluvne strany budu podporovaf obchodnú výmenu tovarov a nadvazovanie výrobnéj kooperacie podnikateľskych subjektov pôsobiacich na uzemi obidvoch regiónov, iniciovaf a podporovat' kontakty hospodarskych a obchodnych komór, uľahčovaf vzajomne kontakty podnikov a podporovaf obeh hospodarskych informacii.

Cl. 3

Zmluvne strany potvrdzujú, že v oblasti školstva a kultury budu iniciovaf a podporovaf spolupracu škól, ktorých zriad'ovat'elmi su Powiat Radomski a Okresny urad v Spisskej Novej Vsi s cieľom koordinovaf profil vzdelania, budu podporovat' výmenne tábory na intenzívne studium jazykov a kultury obidvoch krajín, spolupracu umeleckych a regionalnych suborov ako aj kultúrnych striedisk, organizovanie spoločnych súťaží kultúrnych, športovych a inych podujati.

#### Cl. 4

Zmluvne strany potvrdzujú, že v oblasti životného prostredia budú spolupracovať pri tvorbe spoločných projektov, ktoré prispievajú k zlepšeniu kvality životného prostredia v ich regiónoch.

#### Cl. 5

Zmluvne strany budú sa vzajomne informovať o kalendári (v termínoch) hospodárskych, vzdelávacích, kultúrnych a športových podujatí.

#### Cl. 6

Na účely vykonávania ustanovení tejto dohody vytvoria zmluvné strany spoločnú komisiu, ktorá bude pozostávať z rovnakeho počtu zástupcov každej zmluvnej strany.

Cieľom komisie bude:

- a) vyhodnocovať plnenie tejto dohody jedenkrát ročne a riešiť problémy, ktoré vzniknú pri jej realizácii,
- b) vyhl'adávať ďalšie možnosti rozšírenia medzinarodnej spolupráce,
- c) predkladať nové návrhy na smery a formy spolupráce medzi zmluvnými stranami.

#### Cl. 7

Tato dohoda sa uzatvára na neurčitý čas.

#### Cl. 8

Tato dohoda sa môže zmeniť na návrh ktorejkoľvek zmluvnej strany, len v prípade, ak zmenu schvalia obe zmluvné strany.

Dohoda bola uzavretá v Spišskej Novej Vsi dňa 1.12.2000 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a poľskom jazyku, pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

Za Powiat Radomski



Zdzisław Kieszkowski  
Starosta



Stanisław Kuśmierski  
zastępca starostu

Okresný úrad v Spišskej Novej Vsi

Juraj Bena  
Prednosta



L'udovít Koláreik  
zastupca prednostu